



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.895  
6 August 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Сорок вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 895-м ЗАСЕДАНИИ

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в пятницу,  
15 мая 2009 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ГРОССМАН

затем: г-н ВАН Сюэсянь

затем: г-н. ГРОССМАН

СОДЕРЖАНИЕ

УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА О СВОЕЙ РАБОТЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа, в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 час. 00 мин.*

УТВЕРЖДЕНИЕ ГОДОВОГО ДОКЛАДА КОМИТЕТА О СВОЕЙ РАБОТЕ  
(CAT/C/CRP.1/Add.1-8)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект годового доклада по главам.

Глава I

2. Г-жа КЛЕОПАС (Докладчик) обращает внимание на тот факт, что она добавила в оригинал документа на английском языке семь пунктов (пункты 11, 11-бис, 12, 13, 18, 19 и 20), которые отсутствуют в текстах на других языках, поскольку их не удалось направить в службу перевода. В этих пунктах, которые она зачитывает, говорится о решении Комитета относительно принятия его заключительных замечаний, а также рассмотрения рекомендаций восьмого межкомитетского совещания. В них также подводится итог новой процедуры, состоящей в составлении перечней вопросов, подлежащих рассмотрению до представления докладов государств-участников, а также напоминания государствам-участникам, задерживающим представление докладов.

Разделы с А по Е

3. *Разделы А-Е принимаются без изменений.*

Раздел F

4. Г-жа КЛЕОПАС (Докладчик) указывает на то, что данный раздел был дополнен с тем, чтобы отразить некоторые важные аспекты состоявшегося 12 мая 2009 года совместного совещания Комитета с Подкомитетом по предупреждению пыток (см. CAT/C/SR.889).

5. *Раздел F принимается без изменений.*

Раздел G

Пункт 12

6. Г-н КОВАЛЕВ напоминает, что Комитет не только изучил рекомендации, сформулированные на восьмом межкомитетском совещании, но также принял по ним некоторые решения.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику дополнить пункт 12, включив в него краткое резюме этих решений.

8. *Раздел G принимается при условии внесения в него необходимых изменений.*

#### Раздел Н

9. *Раздел Н принимается без изменений.*

10. *Г-н ВАН Сюэсянь занимает место Председателя.*

#### Разделы I и J

11. Г-жа ГАЕР говорит, что следовало бы согласовать редакцию пунктов 14 и 16, в которых речь идет, соответственно, о неправительственных организациях и национальных правозащитных учреждениях: в случае с первыми Комитет "признателен" им за их участие в своих заседаниях, в то время как говоря о вторых, он "хочет выразить [им] свою глубокую благодарность". Кроме того, в пункте 14 сказано, что встречи Комитета с неправительственными организациями являются закрытыми, "с устным переводом"; однако в пункте 16 не содержится никакого указания на то, что национальные правозащитные учреждения также пользуются услугами устного перевода.

12. *Разделы I и J принимаются при условии внесения в них необходимых изменений.*

13. *Разделы K-N принимаются при условии внесения редакционных изменений.*

14. *Глава I с внесенными в нее изменениями принимается.*

#### Глава II. Представление докладов государств-участников в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/42/CRP.1/Add.2)

15. *Глава II принимается без изменений.*

#### Глава III. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции

16. *Глава III принимается при условии ее дополнения.*

Глава IV. Последующие действия в связи с заключительными замечаниями и рекомендациями по докладам государств-участников

17. Г-жа ГАЕР (Докладчик по последующим действиям в связи с заключительными замечаниями) уточняет, что сведения, фигурирующие в этой главе, будут в последний раз проверены и обновлены, а текст будет дополнен, чтобы учесть обсуждения, состоявшиеся в ходе рассмотрения ее доклада.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет начал обсуждение вопроса о принятии своих заключительных замечаний и что было решено продолжить их осмысление на его ближайшей сессии, с тем чтобы сформулировать принципы и основные линии поведения. Он предлагает отразить ход обсуждения и соответствующее решение в годовом докладе Комитета.

19. Г-жа ГАЕР (Докладчик по последующим действиям в связи с заключительными замечаниями) поддерживает это предложение при условии, что не будет углубления в детали обсуждения, которое еще находится в предварительной стадии, а будет лишь упоминание о ее предложении выработки рабочего документа о принятии окончательных замечаний и решении Комитета продолжить впоследствии изучение этого вопроса.

20. *Г-н Гроссман вновь занимает место Председателя.*

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что было бы тем более уместно отразить обсуждение, начавшееся по вопросу о принятии заключительных замечаний, что на ближайшем межкомитетском совещании будет рассматриваться именно этот вопрос. Он также считает, что для этого нет необходимости подробно освещать само содержание дискуссии.

22. *Предложение г-жи ГАЕР принимается.*

23. *Глава IV принимается при условии ее дополнения.*

Глава V. Деятельность Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции (CAT/C/42/CRP.1/Add.5)

24. *Глава V принимается без изменений.*

Глава VI. Рассмотрение жалоб в соответствии со статьей 22 Конвенции  
(CAT/C/42/CRP.1/Add.6)

25. *Глава VI принимается без изменений.*

Глава VII. Будущие совещания Комитета (CAT/C/42/CRP.1/Add.7)

26. *Глава VII принимается при условии ее дополнения.*

Глава VIII. Утверждение годового доклада Комитета о своей работе  
(CAT/C/42/CRP.1/Add.8)

27. *Глава VIII принимается без изменений.*

28. *Проект годового доклада Комитета (CAT/C/42/CRP.1/Add.1-8) принимается в целом при условии его обновления и внесения необходимых редакционных изменений.*

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня)**

Программа работы

29. Г-н НАТАФ (Секретарь Комитета) зачитывает сводную таблицу (документ без условного обозначения, распространенный на заседании только на английском языке), в которой названы государства-члены, доклады которых будут рассматриваться на сорок третьей сессии, и члены Комитета, которые будут выступать по ним, соответственно, докладчиками и содокладчиками: Азербайджан – г-жа Гаер и г-н Ван Сюэсянь; Словакия – г-жа Клеопас и г-н Ван Сюэсянь; Сальвадор – г-н Гальегос Чирибога и г-жа Бельмир; Колумбия – г-н Мариньо Менендес и г-н Гроссман; Молдова – г-жа Свеосс и г-н Ковалев; Испания – г-н Гроссман и г-н Гэй; Йемен – г-жа Свеосс и г-жа Бельмир.

30. Докладчиками и содокладчиками для государств-участников, перечень вопросов по которым будет принят на сорок третьей, а доклады рассмотрены на сорок четвертой сессии Комитета, соответственно будут: Франция – г-н Гроссман и г-жа Бельмир; Швейцария – г-н Гэй и г-н Мариньо Менендес; Камерун – г-жа Свеосс и г-н Гэй; Лихтенштейн – г-н Ван Сюэсянь и г-жа Клеопас; Иордания – г-жа Гаер и г-н Гальегос Чирибога; Австрия – г-н Гальегос Чирибога и г-н Ковалев; Сирийская Арабская

Республика – г-н Мариньо Менендес и г-жа Свеосс. По Сирийской Арабской Республике нет перечня вопросов для рассмотрения, учитывая, что речь идет о первоначальном докладе.

31. По составлению списков необходимых для рассмотрения пунктов, принимаемых на сорок третьей сессии Комитета и передаваемых каждому государству члену до представления им периодического отчета, странами, докладчиками и содокладчиками, соответственно, будут: Бахрейн – г-жа Бельмир и г-жа Гаер; Бенин – г-жа Бельмир и г-жа Свеосс; Дания – г-жа Клеопас и г-н Ван Сюэсянь; Эстония – г-н Ковалев и г-н Ван Сюэсянь; Грузия – г-жа Гаер и г-н Гальегос Чирибога; Германия – г-н Ковалев и г-н Гроссман; Гватемала – г-н Гроссман и г-жа Свеосс; Италия – г-н Гальегос Чирибога и г-н Гроссман; Япония – г-н Мариньо Менендес и г-н Гроссман; Латвия – г-н Ковалев и г-н Ван Сюэсянь; Люксембург – г-н Гэй и г-н Ван Сюэсянь; Намибия – г-жа Свеосс и г-жа Клеопас; Нидерланды – г-н Гальегос Чирибога и г-жа Клеопас; Норвегия – г-жа Клеопас и г-н Ван Сюэсянь; Парагвай – г-н Мариньо Менендес и г-жа Свеосс; Польша – г-н Гальегос Чирибога и г-жа Гаер; Португалия – г-н Мариньо Менендес и г-жа Бельмир; Шри-Ланка – г-жа Гаер и г-н Гроссман; Тунис – г-жа Бельмир и г-н Гэй; Украина – г-н Ковалев и г-н Гэй; Соединенные Штаты Америки – г-н Мариньо Менендес и г-н Гэй; Узбекистан – г-жа Гаер и г-н Ковалев. Всего Комитет должен послать 22 государствам-участникам перечень вопросов для рассмотрения до представления их периодического доклада. Г-жа Гаер, г-н Гроссман, г-н Ковалев и г-н Ван Сюэсянь выступят каждый по пяти странам, а г-жа Бельмир, г-н Гэй, г-н Гальегос Чирибога, г-жа Клеопас и г-жа Свеосс – четырем.

32. Процедура составления перечня вопросов, подлежащих рассмотрению до представления периодического доклада, строго идентична обычной процедуре составления перечня вопросов для рассмотрения: секретариат разрабатывает первый проект, который затем рассылается докладчикам и содокладчикам; те в свою очередь возвращают его в секретариат со своими замечаниями и предложениями изменений; затем среди докладчиков и членов Комитета распространяется новый вариант, измененный в соответствии с этими предложениями, который, наконец, принимается на пленарном заседании.

33. Как указано в электронном сообщении, разосланном недавно членам Комитета, отныне все рабочие документы будут им направляться исключительно в электронном виде или предоставляться в их распоряжение на вебсайте Комитета. С этой целью им сообщен пароль, позволяющий получить доступ на страницу сайта, предназначенную для членов Комитета.

Оценка Комитетом фактов и доказательств (CAT/C/41/CRP.2)

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет разработанный им документ, касающийся оценки Комитетом фактов и доказательств, и предлагает членам Комитета высказать свое мнение.
35. Г-жа ГАЕР говорит, что Председатель выполнил замечательную работу и благодарит его за это; однако она задает себе вопрос о том, каков характер документа, так как его формат и содержание (процедурные вопросы, многочисленные ссылки на работу других, помимо Комитета, органов), на первый взгляд, не носят характер лишь общего наблюдения.
36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что речь идет о рабочем документе, который должен послужить основой для дискуссии. В соответствии со статьей 22 оценка фактов и доказательств составляет основополагающий аспект работ Комитета, и принятие своего рода системного подхода в этой области позволило бы ускорить и сделать более эффективным изучение сообщений, а также повысить степень последовательности в решениях. Изложенный в документе подход является всего лишь предложением. Поэтому на данной стадии слишком рано принимать решение об окончательной форме, которую примет документ и о том, как он будет использован.
37. Г-н ВАН Сюэсянь говорит, что он убежден в пользе от принятия системного подхода в оценке фактов и доказательств, и считает, что такой документ представляет собой прекрасную отправную точку. В процессе рассмотрения сообщений часто наблюдаются разногласия по этому вопросу между Комитетом и государствами-участниками, а иногда они также возникают в рамках рассмотрения по статье 19. Принятие ясного и системного подхода может лишь гарантировать наилучшую последовательность решений. Государства-участники и заявители также должны быть заинтересованы в том, чтобы Комитет принял точные директивы оценки фактов и доказательств, поскольку, в этом случае, они могли бы сослаться на них и, таким образом, лучше подготовиться.
38. Г-жа БЕЛЬМИР говорит, что Комитет накопил значительную правовую практику по статье 22, но распространение и учет государствами решений Комитета остаются весьма ограниченными, поскольку часто государства-участники оспаривают юридический характер этих решений. Неоднократно выдвигаемая в проекте аргументация, согласно которой Комитет правомочен анализировать в последней инстанции вопросы права и, следовательно, свободно оценивать факты, требует углубленного обсуждения, так как возможна коллизия компетенций между Комитетом и высшими судебными органами некоторых государств по вопросу толкования Конвенции.

39. Г-н ШМИДТ (Группа по жалобам) говорит, что документ представляет собой прекрасную основу для обсуждения. Определение способа системного подхода в оценке фактов и доказательств, несомненно, было бы хорошей инициативой, потому что, как и другие договорные органы, Комитет не всегда проявляет в своих решениях последовательность, которая требуется в этой области. Кроме того, Замечание общего порядка № 1 по применению статьи 3 в контексте статьи 22 Конвенции требует дополнения, так как дела, передаваемые на рассмотрение Комитета, могут касаться других статей Конвенции, а не только статьи 3. К трем категориям ситуаций, рассматриваемым в документе, следовало бы, возможно, добавить те, в которых факты не оспариваются сторонами, но в которых, несмотря на представленную информацию, они недостаточно ясны.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку все согласны с полезностью системного подхода в оценке фактов и доказательств, можно перейти к изучению предложения по сути. Группе по жалобам предложено высказать свое мнение о тексте и внести свои предложения.

41. Г-н ШМИДТ (Группа по жалобам) говорит, что документ уже был разослан членам Группы для получения их замечаний. До начала следующей сессии будет составлено и доведено до сведения всех членов краткое обобщение этих замечаний.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что г-жа Гаер, г-жа Бельмир и г-н Гальегос Чирибога предложили свою добровольную помощь в обсуждении текста и что на ближайшей сессии они представят Комитету отчет о результате своей работы.

43. Г-н ШМИДТ (Группа по жалобам), подводя итог работы сессии в плане рассмотрения сообщений, полученных в соответствии со статьей 22, указывает, что решения были приняты только по трем делам, а десять перенесены на следующую сессию. На настоящий момент нерассмотренными остаются 67 заявлений. При той частоте, с которой поступают жалобы (с начала года их было получено 14), на ноябрьской сессии на рассмотрении будут находиться от 80 до 90 дел. Поэтому необходимо, чтобы Комитет нашел способ ускорить процесс рассмотрения и принятия решений. Комитет по правам человека, где рассмотрения ждут 400 сообщений, принял, в связи с этим некоторые меры, которые могли бы заинтересовать Комитет. Группа по жалобам составит сводный документ об этих мерах и разошлет его членам Комитета в качестве материала для осмысления ими вопроса.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ситуация требует глубокого пересмотра методов работы Комитета в том, что касается изучения сообщений, полученных в соответствии со статьей 22, и что на следующей сессии этому должно быть посвящено специальное заседание.

#### ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

45. После обмена поздравлениями и благодарностями, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о закрытии сорок второй сессии Комитета против пыток.

*Заседание закрывается в 16 час. 50 мин.*

-----